

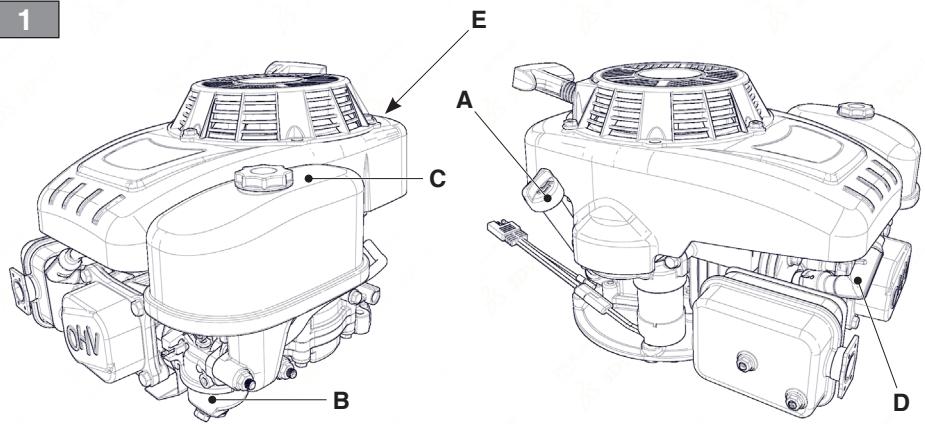
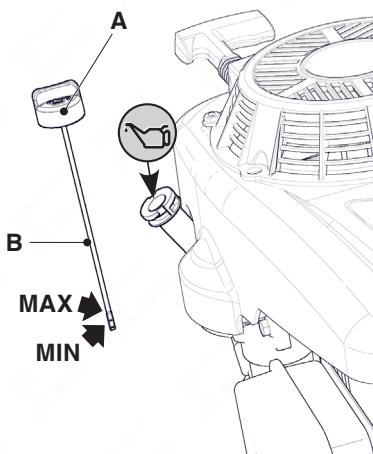
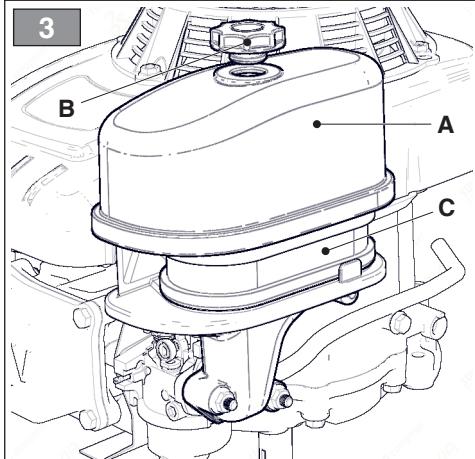
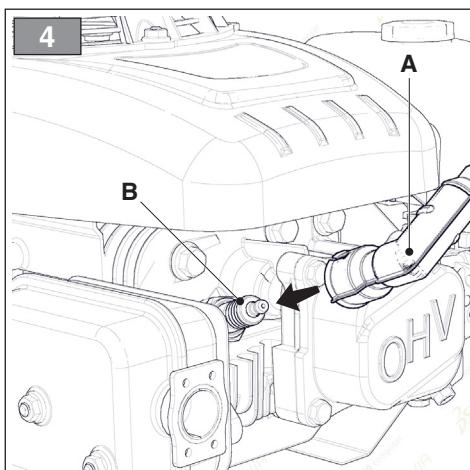
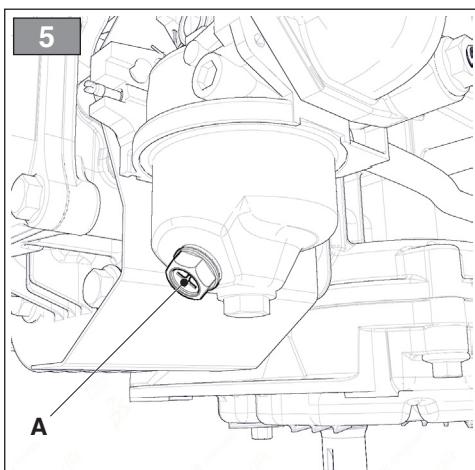
ENGINE

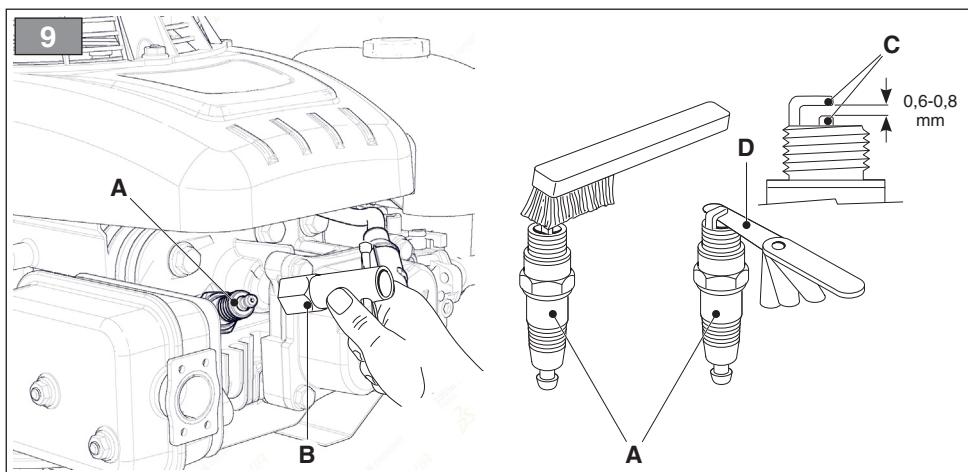
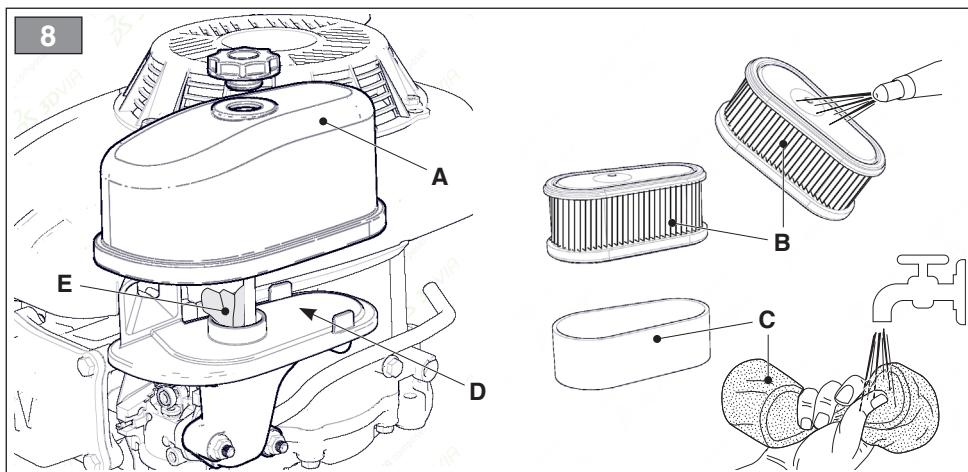
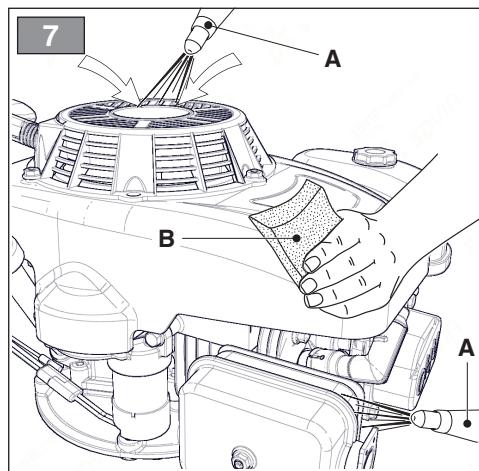
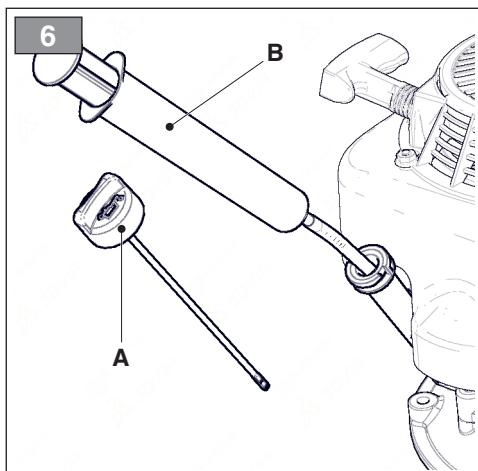
TRE224



IT	Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI
	ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
	ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
	PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ
	UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Motor - BRUGSANVISNING
	ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG
	ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
	ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Engine - OPERATOR'S MANUAL
	WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES
	ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Mootori - KASUTUSJUHEND
	TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Moottorin - KÄYTTÖOHJEET
	VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Moteur - MANUEL D'UTILISATION
	ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO
	POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
	FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
	DĖMESIO: prieš naudojant įrenginių, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
	UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Моторот - УПЛАСТСТВА ЗА УПОТРЕБА
	ВНИМАНИЕ: прочтайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING
	LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Motoren - INSTRUKSJONSBUK
	ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
PL	Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI
	OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES
	ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Motor - MANUAL DE INSTRUCTIUNI
	ATENTIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
	ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Motora - NÁVOD NA POUŽITIE
	UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO
	POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
	PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Motor - BRUKSANVISNING
	VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Motor - KULLANIM KILAVUZU
	DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okunun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1**2****3****4****5**



[1]	DATI TECNICI	model	TRE224
[2]	Carburante	tipo	unleaded fuel 90 RON
[3]	Olio motore	tipo	da 5 a 35 °C SAE 30; da -15 a +35 °C 10W-30
[4]	Contenuto della coppa	lt	0,5
[5]	Candela	tipo	GGP K7RTC / Champion RC12YC
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8
[7a]	CO ₂		
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO ₂ , risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita delle prestazioni di un particolare motore	g/kWh	891,86

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Гориво [3] Моторно масло [4] Вместимост на картера [5] Запалителна свещ [6] Разстояние между електродите [7a] CO ₂ [7b] Това измерване на CO ₂ е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo [3] Motorno ulje [4] Sadržaj posude [5] Svjećica [6] Razdaljina između elektroda [7a] CO ₂ [7b] Ovo mjerjenje CO ₂ nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksног ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garantiju performansi određenog motora.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Palivo [3] Motorový olej [4] Obsah klikové skříně motoru [5] Svíčka [6] Vzdálenost mezi elektrodami [7a] CO ₂ [7b] Totò měření CO ₂ je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmírkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Brændstof [3] motorolie [4] Indhold af oliefanger [5] Tændrør [6] Afstand mellem elektroderne [7a] CO ₂ [7b] Denne CO ₂ -måling hidrører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortyperne (motorfamilien), og hværken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Kraftstoff [3] Motoröl [4] Fassungsvermögen der Wanne [5] Zündkerze [6] Abstand zwischen den Elektroden [7a] CO ₂ [7b] Diese CO ₂ -Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motor-typ bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-)Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Καύσιμο [3] Λάδι κινητήρα [4] Περιεχόμενο του κυπέλλου [5] Μπουζί [6] Απόσταση ηλεκτροδίων [7a] CO ₂ [7b] Η μέτρηση CO ₂ προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ωτά τη σιωπηρά, οποιουδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Fuel</p> <p>[3] Engine oil</p> <p>[4] Oil capacity</p> <p>[5] Spark plug</p> <p>[6] Electrode gap</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Combustible</p> <p>[3] Aceite del motor</p> <p>[4] Contenido del cárter</p> <p>[5] Buja</p> <p>[6] Distancia entre los electrodos</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] La presente medición de CO₂ es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Küütus</p> <p>[3] Mootoriõli</p> <p>[4] Kogus</p> <p>[5] Küünal</p> <p>[6] Vahе elektroodide vahel</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Käesolevad CO₂ mõõtetulemused on saadud labaratoorsest tingimustes püsikatsetsüklis sõidukitüüpil (mootoritüüpkinda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantii konkreetse mootori talitluse kohta</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Poltoaine</p> <p>[3] Moottoriöljy</p> <p>[4] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[5] Sytytystulpaa</p> <p>[6] Elektrodienväli</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Tämä CO₂-mittaustulos on saatu moottorityyppiä (moottoriperheettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdynässä kiinteässä testisykliissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Carburant</p> <p>[3] Huile moteur</p> <p>[4] Contenu du bac à huile</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Distance entre les électrodes</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Gorivo</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svjećica</p> <p>[6] Udaljenost između elektroda</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ova izmjerenata vrijednost CO₂ rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumjeva nikakvo implicito ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Üzemanyag</p> <p>[3] Motorolaj</p> <p>[4] Olajteknő kapacitás</p> <p>[5] Gyertya</p> <p>[6] Elektródok közötti távolság</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ez a CO₂-érték a motor-típushoz (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgálati ciklus alatt, laboratóriumi körülmenyek között elvégzett vizsgálatból származik, és nem kifejezetten, sem hallgatólagosan nem jelent garanciát az adott motor teljesítményére vonatkozóan</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Degalai</p> <p>[3] Variklio alyvos</p> <p>[4] Dugniniés talpa</p> <p>[5] Zvakės</p> <p>[6] Atstumas nuo elektrodų</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Šie CO₂ matavimo rezultatai gauti atliekant nustatyta bandymų cikla, laboratorinėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklių tipą (variklių šeimą), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkretaus variklio eksploatacinių charakteristikų.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Degviela</p> <p>[3] Motoreļļa</p> <p>[4] Kausa saturs</p> <p>[5] Svece</p> <p>[6] Attālums starp elektrodiem</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Šis CO₂ mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimi) pārstāvošo (cilmes) motoru fiksētā testa ciklā laboratorijas apstāklos, un nedrīkst netiesi norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.</p>

<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Гориво</p> <p>[3] Моторно масло</p> <p>[4] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[5] Свекичка</p> <p>[6] Растојание помеѓу електродите</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Оваа мерење на CO₂ е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведбата на одреден мотор.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Brandstof</p> <p>[3] Motorolie</p> <p>[4] Inhoud van de carter</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Afstand tussen de elektroden</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Deze meetresultaten voor CO₂ betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Drivstoff</p> <p>[3] Motorolje</p> <p>[4] Beholderens volum</p> <p>[5] Tennplugg</p> <p>[6] Avstand mellom elektrodene</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Dette er verdien for måling av CO₂ resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.</p>
<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Paliwo</p> <p>[3] Olej silnikowy</p> <p>[4] Pojemność miski olejowej</p> <p>[5] Świeca</p> <p>[6] Odległość między elektrodami</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Podany wynik pomiaru CO₂ pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągów danego silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Combustível</p> <p>[3] Óleo do motor</p> <p>[4] Conteúdo da taça</p> <p>[5] Vela de ignição</p> <p>[6] Distância entre os elétrodos</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] A presente medição de CO₂ resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Carburant</p> <p>[3] Ulei de motor</p> <p>[4] Contînutul cupei</p> <p>[5] Bujie</p> <p>[6] Distanța dintre electrozi</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO₂ au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Топливо</p> <p>[3] Моторное масло</p> <p>[4] Содержимое маслосборника</p> <p>[5] Свеча</p> <p>[6] Расстояние между электродами</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Данное измерение величины CO₂ было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Palivo</p> <p>[3] Motorový olej</p> <p>[4] Obsah olejovej vane</p> <p>[5] Sviečka</p> <p>[6] Vzdialenosť medzi elektródami</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Toto meranie CO₂ sa dosiahlo pri stáлом skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu zárukú vlastností konkrétneho motora.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Gorivo</p> <p>[3] Motorno olje</p> <p>[4] Vsebina skledice</p> <p>[5] Svečka</p> <p>[6] Razdalja med elektrodama</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ta meritev CO₂ izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s točno določenim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativ za tip motorja (družino motorjev), in ne pomeni nikakrsne implicitne ali izrecne jamstva glede značilnosti določenega motorja.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Gorivo</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svećica</p> <p>[6] Udaljenost između elektroda</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Bränsle</p> <p>[3] Motorolja</p> <p>[4] Volym i tråget</p> <p>[5] Tändstift</p> <p>[6] Avstånd mellan elektroderna</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Denna CO₂-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motor-typen (motorfamiljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorie-förhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Yakıt</p> <p>[3] Motor yağı</p> <p>[4] Kap hacmi</p> <p>[5] Buji</p> <p>[6] Elektrodlar arasındaki mesafe</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Bu CO₂ ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.</p>
--	---	--



INNHOLD

1. GENERELL INFORMASJON	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER.....	1
3. BLI KJENT MED MASKINEN	3
3.1 Beskrivelse av maskinen og tiltenkt bruk	3
3.2 Sikkerhetsskilt.....	3
3.3 Merkeetikett	3
3.4 Motorkomponenter	3
3.5 Miljøbetingelser	3
3.6 Drivstoff	4
3.7 Olje	4
3.8 Luftfilter	4
3.9 Tennplugg	4
4. KONTROLLER	4
4.1 Gasskontroll	4
5. BRUKSREGLER.....	5
5.1 Før hver bruk	5
5.2 Oppstart av motor (kald start).....	5
5.3 Oppstart av motor (varm start)	5
5.4 Bruk av motoren under arbeidet.....	5
5.5 Stans av motoren under arbeidet	5
5.6 Stans av motoren etter avsluttet arbeide	6
5.7 Rengjøring og lagring	6
5.8 Langvarig inaktivitet	6
6. VEDLIKEHOLD	6
6.1 Generelt	6
6.2 Vedlikeholdstabell	6
6.3 Skifte av olje.....	7
6.4 Rengjøring av lydpotten og motoren	7
6.5 Vedlikehold av luftfilteret.....	7
6.6 Kontroll og vedlikehold av tennpluggen.	7
7. IDENTIFISERING AV PROBLEMER.....	8

1. GENERELL INFORMASJON

1.1 HVORDAN LESE INSTRUKSJONSBOKEN

Instruksjonsboken har noen avsnitt som inneholder viktige og sikkerhets- og driftsopplysninger. Disse avsnittene er utevært på forskjellige måter etter følgende kriterier:

MERK eller **VIKTIG** presiserer det som er forkart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet angir fare. Manglende overholdelse av advarselen medfører mulighet for personlige skader, eller skader på tredjemann.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummerert 1, 2, 3 og så videre. Komponentene angitt i figurene er merket med bokstavene A, B, C, og så videre. En referanse til komponent C i figur 2 er angitt med teksten: "Se fig. 2.C" eller "(Fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De faktiske delene kan variere i forhold til det som er vist.

1.2.2 Titler

Bruksanvisningen er delt inn i kapitler og avsnitt. Tittelen på avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Referansene til titler og avsnitt angis med forkortelsen kap. eller avsn. og nummerering. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

*Les disse
anvisningene nøye før bruk av maskinen.*

Bli kjent med kontrollene og

riktig bruk av maskinen.

Lær deg å stoppe motoren hurtig.

**Manglende overholdelse av advarsler og instruksjoner kan forårsake
brann og/eller alvorlig
personskade. Ta vare på alle advarsler og
instruksjoner for fremtidig konsultasjon.**

- La aldri barn eller personer som ikke har nødvendig kjennskap til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale lover kan fastsette aldersgrense på brukeren.
- Bruk aldri maskinen hvis brukeren er trett eller uvel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller stoffer som kan påvirke vedkommendes evne til å reagere og koncentrere seg.
- Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom.

2.2 KLARGJØRING

Personlig verneutstyr (PVU)

- Ikke bruk maskinen uten å ha på passende klær.
- Ikke ta på vide klær, lisser, smykker eller andre gjenstander som kan hekte seg fast. Samle opp langt hår og hold deg på sikkerhetsavstand under oppstart.
- Bruk hørselsvern.

Arbeidsområde / Maskin

- Før oppstart av motoren, sjekk at du har slått av alle kontrollene som driver de bevegelige delene av maskinen.

Forbrenningsmotorer: drivstoff

- Advarsel: drivstoff er meget brannfarlig. Håndteres med forsiktighet!
 - Oppbevar drivstoffet i egnede beholdere.
 - Fyll på drivstoff ved hjelp av en trakt, kun utendørs, og uten å røyke under disse operasjonene.
 - Fyll på før motoren startes. Ikke fjern tanklokket eller fyll på drivstoff når motoren er i gang eller er varm.
 - Ikke start motoren dersom det lekker ut drivstoff, men fjern maskinen fra det området hvor drivstoffet har lekket ut, og fjern drivstoffsøl på maskinen eller bakken umiddelbart.
 - Skru tanklokket til drivstoffkannene godt fast.
 - Unngå at klær kommer i kontakt med drivstoffet. Skjer dette, skal klærne skiftes før oppstart av motoren.

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i en potensielt eksplosiv atmosfære, i nærheten av brennbare væsker, gass eller stov. Elektriske kontakter eller mekaniske gnisninger kan generere gnister som kan antenne stov eller damper.
- Ikke start motoren i lukkede områder, hvor farlige karbonmonoksydgasser kan hope seg opp. Start av motoren skal foregå utendørs eller i et godt ventilert område. Husk at avgassene er giftige.
- Personer, barn og dyr skal holdes på avstand fra arbeidsområdet. Barn skal være under oppsyn av en voksen.

Atferd

- Stans motoren og trekk ut tennpluggen før reparasjon, rengjøring, kontroller eller justeringer (med mindre annet er spesifisert uttrykkelig i instruksjonene).
- Ikke ta på motordeler da disse varmes opp under bruk. Fare for brannskader.

Bruksbegrensninger

- Ikke bruk maskinen hvis beskyttelsene er utilstrekkelige eller sikkerhetsinnretningene ikke er plassert riktig.
- Ikke koble fra eller manipulere sikkerhetssystemene.
- Ikke endre innstillinger på motoren og ikke la den oppnå overtall. Hvis motoren drives med for stor omdreiningshastighet, øker risikoen for personskade.
- Ikke bruk startvæske eller andre lignende produkter.
- Ikke la maskinen helle så mye til siden at det lekker drivstoff fra motorens tanklokke.
- Ikke la motoren dreie uten tennplugg.

2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

Regelmessig vedlikehold og riktig lagring bevarer maskinsikkerheten.

⚠ Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler: bruk av reservedeler som ikke er originale og/eller ikke riktig montert reduserer maskinens sikkerhet og kan medføre ulykker eller personskader. Produsenten fraskriver seg enhver forpliktelse eller ansvar for dette.

Vedlikehold

- Dersom tanken må tømmes, skal det skje utendørs og med kald motor.

- For å redusere risikoen for brann, kontroller jevnlig at det ikke er lekkasje av olje og/eller drivstoff.

Lagring

- Maskinen må ikke oppbevares med drivstoff på tanken i rom hvor drivstoffdampen kan nås av åpen ild, gnister eller utsettes for kraftige varmekilder.
- La maskinen avkjøles før den settes innendørs.

Transport

- Transporter maskinen med tom tank.

2.5 MILJØVERN

Beskyttelse av miljøet bør være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for samfunnet og miljøet vi lever i.

- Unngå å være et forstyrrende element for naboer.
- Følg nøye lokale forskrifter for avhending av emballasje, oljer, drivstoff, filtre, ødelagte deler eller elementer med stor miljøbelastning; dette avfallet må ikke kastes i ordinært søppel, men sorteres og leveres til egnede miljøstasjoner, som vil foreta resirkulering av materialene.
- Ved utstranering skal maskinen ikke forlates i miljøet. Ta kontakt med en miljøstasjon i henhold til lokale forskrifter.

2.6 UTSLIPP

Forbrenningsprosessen frembringer giftige stoffer slik som karbonmonoksid, nitrogenoksid og hydrokarboner. Det er viktig å kontrollere disse stoffene på grunn av deres evne til å reagere på den fotokjemiske smogen og følgelig på direkte sollys. Karbonoksid reagerer ikke på samme måte på sollys, men den er uansett å betrakte som giftig.

Vår maskiner er utstyrt med systemer som reduserer utslippet av de ovennevnte stoffene.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG TILTENKT BRUK

Denne maskinen er en forbrenningsmotor.

Motoren er en apparatur med en ytelse, driftsregularitet og levetid som avhenger av mange faktorer, noen eksterne og andre nært knyttet kvaliteten på produktene som benyttes, samt vedlikeholdets regelmessighet.

Her i det følgende gjengis noen ekstra opplysninger som gjør det mulig med en mer bevisst bruk av maskinen din.

All annen bruk, som avviker fra de som er angitt ovenfor, kan være farlig og føre til skade på personer og/eller ting.

VIKTIG Feil bruk av maskinen fører til at garantien ugyldiggjøres og produsentens ansvar bortfaller, og bruker må påta seg egenanseler som følge av skade eller personskade på seg selv eller tredjepart.

3.1.1 Brukertype

Denne maskinen er beregnet for forbrukere, det vil si brukere som ikke er profesjonelle. Den er beregnet for "hobbybruk".

3.2 SIKKERHETSSKILT

På maskinen finnes ulike symboler. Deres funksjon er å minne føreren om riktig atferd for å bruke maskinen med nødvendig varsomhet. Symbolenes betydning:



ADVARSEL! Lydpotten kan være veldig varm. Ikke rør.



ADVARSEL! Fyll olje opp til «MAX». Ikke fyll over «MAX»-nivået.

3.3 MERKEETIKETT

Skriv serienummeret (S/n) til din maskin på etiketten bak på omslaget.

3.4 MOTORKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (fig. 1).

- Lokk for påfylling av olje med peilepinne
- Forgasser
- Airfilterets lokk
- Tennplughette
- Motorens registreringsnummer

3.5 MILJØBETINGELSER

En endotermisk fireaktsmotors virkemåte påvirkes av:

a) Temperatur:

- Drift ved lav temperatur kan innebære vanskeligheter med kaldstart.
- Drift ved svært høye temperaturer innebærer risiko for vanskeligheter med varmstart på grunn av

fordampning av drivstoff i forgasserens flottørkammer eller i pumpen.

- Det er nødvendig å tilpasse oljetypen til brukstemperaturen.

b) Høyde over havet:

- Den maksimale effekten til en endotermisk motor synker gradvis med økende høyde over havet.
- Dersom høyden øker betraktelig, er det derfor nødvendig å redusere belastningen på maskinen, for slik å unngå spesielt tyngende arbeid.

3.6 DRIVSTOFF

God kvalitet ved drivstoffet er grunnleggende for at motoren skal fungere på riktig måte.

Drivstoffet må oppfylle følgende vilkår:

- a) Bruk ren, fersk, blyfri bensin, med minimum 90 oktaner:
- b) Ikke bruk drivstoff med en etanolprosent som overskridet 10 %:
- c) Ikke fyll på olje:
- d) For å beskytte drivstoffsystemet mot harpiksrester, må man bruke en drivstoffstabilisator.

Bruk av drivstoff som ikke er godkjent gjør skade på motorkomponentene og dekkes ikke av vilkårene for garantien.

MERK *Bruk kun drivstoffet som er spesifisert i den tekniske databallen. Ikke bruk andre typer drivstoff. Det er mulig å bruke miljøbensiner, som for eksempel alkylatbensin. Sammensestningen av denne bensinen har en redusert miljøbelastning på mennesker og miljø. Det er ikke rapportert om negative virkninger knyttet til bruk av miljøbensiner. Det finnes imidlertid alkylatbensintyper i salg som det ikke er mulig å angi nøyaktige bruksanvisninger for.*

3.7 OLJE

Bruk alltid olje av god kvalitet, og velg gradering avhengig av brukstemperaturen.

- Bruk kun rensende olje av en kvalitet som ikke er lavere enn SF-SG.
- Velg viskositetsgraden SAE basert på følgende tekniske databell.
- Bruk av multigradolje kan medføre større forbruk i varme perioder, derfor må oljenivået sjekkes oftere.

- Ikke bland oljer med forskjellige merker eller egenskaper.
- Bruk av SAE 30-olje ved temperaturer lavere enn +5°C kan føre til skader på motoren på grunn av utilstrekkelig smøring.

3.8 LUFTFILTER

Luftfilterets effektivitet er avgjørende for å hindre at smuss og fint støv suges opp av motoren og dermed reduserer prestasjonen og levetiden.

- Hold filterelementet fritt for smuss og sørk alltid for maksimal effektivitet (avsn. 6.5).
- Skift ut filterelementet med original reservedel om nødvendig; filterelementer som ikke er kompatible kan svekke motorens effektivitet og levetid.
- Start aldri motoren uten å ha montert filterelementet på korrekt måte.

3.9 TENNPLUGG

De endotermiske motorenes tennplugger er ikke alle like.

- Bruk kun tennplugger av angitt type, med riktig termisk gradering.
- Vær oppmerksom på gjengenes lengde; gjenger av større lengde skader motoren uopprettelig.
- Kontroller rengjøringen av elektrodene og den korrekte avstanden mellom disse (avsn. 6.6).

4. KONTROLLER

4.1 GASSKONTROLL

Justerer motorens omdreiningstall.

Gasskontrollen (normalt en spak) montert på maskinen er koblet til motoren ved hjelp av en ledning.

Se i maskinens bruksanvisning for å identifisere gasspaken og de tilhørende stillingene, normalt merket med symboler svarende til:

- **FAST** = svarende til maksimal hastighet, skal brukes under arbeidet.
- **SLOW** = svarende til minimal hastighet.
- **CHOKE** = skal brukes ved kaldstart (der dette er tilskiktet)

5. BRUKSREGLER

5.1 FØR HVER BRUK

Før hver bruk av motoren er det tilrådelig å utføre en rekke kontroller med sikte på å sikre regelmessig drift.

5.1.1 Kontroll av oljenivå

1. Sett maskinen på et flatt underlag.
2. Rengjør området rundt påfyllingslokket.
3. Skru av lokket (fig. 2.A), rengjør enden av peilepinnen fig. 2.B) og sett lokket på åpningen som vist uten å skru den igjen.
4. Dra på ny ut lokket med pinnen, og kontroller at oljenivået befinner seg mellom de to hakrene «MIN» og «MAX».
5. Etterfyll om nødvendig med olje av samme type inntil du når «MAX»-nivået, og pass på at du ikke tømmer olje utenfor påfyllingshullet
6. Skru lokket godt på (fig. 2.A) og fjern eventuelle spor av oljesøl.

MERK *Fyll på gradvis med små mengder olje og sjekk det nådde nivået hver gang.*

Ikke fyll over «MAX». Et nivå som er for høyt kan forårsake:

- røyk ved utløpet;
- begroing av tennpluggen eller luftfilteret med påfølgende vanskeligheter med å starte.

MERK *For oljetypen som skal brukes, følg anvisningene angitt i den tekniske databellen.*

5.1.2 Kontroll av luftfilteret

Luftfilterets effektivitet er avgjørende for korrekt funksjon av motoren; ikke start motoren hvis filterelementet mangler eller er ødelagt.

1. Rengjør området rundt filterdekselet (fig. 3.A)
2. Ta av dekselet (fig. 3.A) ved å skru løs den anordnede knotten (fig. 3.B)
3. Kontroller at filterelementet er i god stand (fig. 3.C) at det er helt, rent og har optimal effektivitet; i motsatt fall sørge for vedlikehold eller utskifting av filterelementet (avsn. 6.5).
4. Påmonter dekselet igjen (fig. 3.A).

5.1.3 Etterfylling av drivstoff

Etterfyllingsoperasjonene er beskrevet i maskinmanualen og blir her kun nevnt.

For å etterfylle drivstoffet:

1. Skru av tanklokket og fjern det.

2. Sett inn trakten.
3. Etterfyll med drivstoff og fjern trakten.
4. Etter fylling av drivstoff, skru tanklokket godt på og tørk opp eventuelt søl.

VIKTIG *Unngå å helle drivstoff på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og fjern umiddelbart alle spor av drivstoff som eventuelt har blitt sølt. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av drivstoffet.*

5.1.4 Tennplughette

Koble hetten (fig. 4.A) godt fast til tennpluggledningen (fig. 4.B), mens du forvisser deg om at det ikke finnes spor av skitt inne i selve hetten eller på tennpluggens pol.

5.2 OPPSTART AV MOTOR (KALD START)

Oppstart av motoren skal alltid skje i samsvar med måtene angitt i motorens instruksjonshåndbok, mens enhver anordning (hvis beregnet) som er i stand til å få maskinen til å bevege seg fremover eller til å stanse motoren, frakobles.

1. Sett gasspaken i stilling «CHOKE» (hvis denne finnes) eller i stilling «FAST».
2. Igangsett startnøkkelen som angitt i maskinens bruksanvisning.

Etter noen sekunder, sett gasspaken gradvis i stilling «CHOKE» (hvis denne finnes) eller i stilling «FAST» eller «SLOW».

5.3 OPPSTART AV MOTOR (VARM START)

Følg hele prosedyren angitt for kaldstart, med gassen i stillingen «FAST».

5.4 BRUK AV MOTOREN UNDER ARBEIDET

For å optimalisere motorens ytelse og prestasjoner, må den brukes ved maksimal motorhastighet ved å sette gasspaken i stillingen «FAST».

VIKTIG *Ikke arbeid i skråninger med større helning enn 20° for ikke å påvirke motorens korrekte virkemåte.*

5.5 STANS AV MOTOREN UNDER ARBEIDET

1. Sett gasspaken i stilling «SLOW».

- La motoren gå på tomgang i minst 15-20 sekunder.
- Stans motoren i samsvar med måtene angitt i maskinens bruksanvisning.

5.6 STANS AV MOTOREN ETTER AVSLUTTET ARBEIDE

- Sett gasspaken i stilling «SLOW».
- La motoren gå på tomgang i minst 15-20 sekunder.
- Stans motoren i samsvar med måtene angitt i maskinens bruksanvisning.
- Med kald motor tas hetten (fig. 4.A) av tennpluggen og startnøkkelen tas ut (hvis denne er forutsett).
- Fjern alle rester av smuss fra motoren, og særlig fra området til lydpotten i utløpspunktet, for å redusere risikoen for brann.

5.7 RENGJØRING OG LAGRING

- Ikke bruk vannstråler eller trykkyser til rengjøring av motorens ytterdele.
- Bruk fortrinnsvis en trykkluftpistol (maks. 6 bar), og unngå at støv og skitt trenger inn i de indre delene.
- Sett maskinen (og motoren) på et tørt sted, beskyttet mot vær og vind og med tilstrekkelig lufting.

5.8 LANGVARIG INAKTIVITET

Dersom det planlegges en lengre periode uten bruk av motoren (for eksempel ved sesongslutt), er det nødvendig å ta visse forholdsregler for å legge til rette for senere drift.

- For å unngå dannelsene av avsetninger på innsiden, tøm drivstofftanken ved å skru løs lokket (fig. 5.A) på drivstoffbeholderen og samle opp alt drivstoffet i en egnet kanne. Når denne operasjonen er utført, husk å sette på lokket (fig. 5.A) igjen og skru det helt fast.
- Fjern tennpluggen og plasser ca. 3 cl ren motorolje i tennplugghullet, hold deretter hullet lukket med en filte og betjen starteren for å la motoren utføre noen omdreininger og fordele oljen påylinderens indre overflate. Sett til slutt tennpluggen på igjen, uten å koble til ledningens hette.

6. VEDLIKEHOLD

⚠️ Ethvert forsøk på å tukle med kontrollsistem av utslipps, kan føre til en økning av utslippsnivået som overskider det lovgitte nivået. Dette gjelder fjerning eller endring på deler slik som innsugingssystemet, strømanlegget og avløpsanlegget.

6.1 GENERELT

⚠️ Sikkerhetsforskriftene som skal følges under vedlikeholdsoperasjoner er beskrevet i avsn. 2.4.

⚠️ Alle kontroller og vedlikeholdsinngrep skal gjennomføres med stillestående maskin og avslått motor. Koble fra tennpluggen og les anvisningene før inngrep i form av rengjøring, vedlikehold eller reparasjon igangsettes. Ta på egnede klær, vernehansker og briller før vedlikehold utføres.

- Hyppighet og inngrepstype oppsummeres i «vedlikeholdstabell».
- Bruk av reservedeler og tilbehør som ikke er originale kan ha negative virkninger på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar ved skader eller personskader forårsaket av slike produkter.
- Originale reservedeler leveres av autoriserte serviceverksteder og forhandlere.

VIKTIG Alle vedlikeholds- og justeringsoperasjoner som ikke beskrives i denne bruksanvisningen skal utføres av din forhandler eller et spesialverksted.

6.2 VEDLIKEHOLDSTABELL

VIKTIG Det er ansvaret til maskinens eier å utføre vedlikeholdsarbeidet som beskrevet i skjemaet nedenfor.

VIKTIG Rengjøres oftere hvis maskinen arbeider under spesielt vanskelige forhold eller hvis det er mye skitt i luften.

MERK Filterne må rengjøres / skiftes ut ofte hvis maskinen arbeider på veldig støvete bakke.

Inngrep	Etter de første 5 timene	Hver 5. time eller etter hver bruk	Hver 50. time eller ved sesongschluss	Hver 100. time
Kontroll av oljenivå (avsn. 5.1.1)	-	✓	-	-
Skifte av olje (avsn. 6.3)	✓	-	✓	-
Rengjøring av lydpotte og motor (avsn. 7)	-	✓	-	-
Kontroll og rengjøring av luftfilter (avsn. 8)	-	✓	-	-
Skifte av luftfilter (avsn. 8)	-	-	✓	-
Kontroll av tennplugg (avsn. 9)	-	-	✓	-
Skifte av tennplugg (avsn. 9)	-	-	-	✓
Kontroll av drivstoffilter ³	-	-	-	✓

- 1 Skift olje hver 25. time hvis motoren arbeider med full belastning eller ved høye temperaturer.
- 2 Rengjør luftfilteret hyppigere dersom maskinen arbeider på støvete områder.
- 3 Må utføres hos spesialverksted.

6.3 SKIFTE AV OLJE

For oljetypen som skal brukes, følg anvisningene angitt i den tekniske datatabellen.

⚠️ Foreta tömming av olje med varm motor, og pass på å ikke berøre motorens varme deler eller den uttørnte oljen.

- Med mindre annet er anvist i maskinens bruksanvisning, gjør følgende for å skifte ut oljen:
1. Sett maskinen på et flatt underlag.
 2. Rengjør området rundt påfyllingslokket og skru av lokket med peilepinnen (fig. 6.A).
 3. Sett dysen og den passende sprøyten (fig. 6.B) i oljebeholderen og trekk ut hele innholdet.
 4. Fyll på med ny olje (avsn. 5.1.1).

6.4 RENGJØRING AV LYDPOTEN OG MOTOREN

Rengjøring av lydpotten må skje med kald motor.

- Fjern alle spor av smuss og søl som kan føre til brann ved hjelp av en trykkluftstråle (fig. 7.A).

- Påse at inntakene av kjøleluft ikke er tilstoppede (fig. 7.A).
- Vask plastdelene med en svamp (fig. 7.B) fuktet med vann og vaskemiddel.

6.5 VEDLIKEHOLD AV LUFTFILTERET

1. Rengjør området rundt filterdekselet (fig. 8.A)
2. Ta av lokket (fig. 8.A) ved å skru av skruen ovenfor.
3. Fjern filterelementet (fig. 8.B + 8.C).
4. Fjern forfilteret (fig. 8.C) fra patronen (fig. 8.B)
5. Slå patronen (fig. 8.B) mot en fast overflate og blås med trykkluft fra innsiden for å fjerne støv og smuss.
6. Vask forfilteret av svamp (fig. 8.C) med vann og vaskemiddel, og la det lufttørke.

VIKTIG Ikke bruk vann, bensin, vaskemidler eller annet til rengjøring av patronen.

VIKTIG Forfilteret av (fig. 8.C) svamp skal IKKE oljes.

1. Rengjør innsiden av filterholderen (fig. 8.D) for støv og smuss, og sorg for å stenge innsugingskanalen med en fille (fig. 8.E) for å unngå at de kommer inn i motoren.
2. Fjern filen (fig. 8.E), sett filterelementet (fig. 8.C + 8.B) på plass i filterholderen og lukk igjen dekselet (fig. 8.A).

6.6 KONTROLL OG VEDLIKEHOLD AV TENNPLUGGEN

1. Demonter tennpluggen (fig. 9.A) med en pipenøkkel (fig. 9.B)
2. Rengjør elektrodene (fig. 9.C) med en metallbørste, og fjern eventuelle kullavsetninger.
3. Kontroller med en sensor (fig. 9.D) den korrekte avstanden mellom elektrodene (0,6 - 0,8 mm).
4. Sett tennpluggen på igjen (fig. 9.A) og skru den helt fast med en pipenøkkel (fig. 9.B).

Skift tennpluggen hvis elektrodene er brent eller porserenet er skadet eller ødelagt.

⚠️ Brannfare! Ikke utfør kontroller av tenningsanlegget uten at tennpluggen er skrudd fast til plassen sin.

VIKTIG Bruk kun tennplugger av angitt type (se tabellen med tekniske data).

7. IDENTIFISERING AV PROBLEMER

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Startvansker	Drivstoff mangler	Kontroller og etterfyll (kap. 5.1.3)
	Gammelt drivstoff eller avsetninger i tanken	Tøm tanken og fyll på nytt drivstoff
	Oppstartsprosedyre ikke korrekt	Utfør korrekt oppstart (avsn. 5.2 og avsn. 5.3)
	Tennpluggen utkoblet	Påse at hetten sitter ordentlig fast på tennpluggen (avsn. 5.1.4)
	Våt tennplugg eller skitne tennpluggelektroder, eller uegnet avstand	Kontroller (avsn. 6.6)
	Luftfilter tilstoppet	Kontroller og rengjør (avsn. 6.5)
	Oljen er uegnet for årstiden	Bytt ut med en egnet olje (avsn. 6.3)
	Fordampning av drivstoff i forgasseren (vapor lock) grunnet høye temperaturer	Vent et par minutter og forsøk å starte på nytt (avsn. 5.3)
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter
2. Uregelmessig funksjon	Problemer med tenningen	Kontakt et autorisert servicesenter
	Tennpluggens elektroder er skitne eller avstanden uegnet	Kontroller (avsn. 6.6)
	Tennplugghetten satt på feil	Kontroller at hetten er ført inn stabilt (avsn. 5.1.4)
	Luftfilter tilstoppet	Kontroller og rengjør (avsn. 6.5)
	Gasskontroll i stillingen «CHOKE» (hvis denne finnes)	Sett kontrollen i stillingen «FAST»
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter
3. Tap av effekt under arbeidet	Problemer med tenningen	Kontakt et autorisert servicesenter
	Luftfilter tilstoppet	Kontroller og rengjør (avsn. 6.5)
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter

Hvis problemene vedvarer etter å ha forsøkt korrigeringstiltakene som er beskrevet her, kontakt din forhandler.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:
<hr/> Art.N	
..... -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY